

# ZAKŁĘTE W JANTARZE

orig. *Trapped in Amber*  
spektakl

tekst: Carlos Morton  
reżyseria: Irwin Appel  
muzyka: Luis Moreno  
występują: studenci II-roku PPSWA im. D. Baduszkowej w Gdyni  
przekład: Julia Skuza

## termin

11/10/2022 (wtorek) 13.00

14/10/2022 (piątek) 12:00

## miejsce

sala teatralna im. Jerzego Limona, UG budynek Neofilologii

Tego jeszcze nie było! Na pewno pierwsza sztuka Chicano o historii Gdańska i w dialogu z Grassem wyreżyserowana przez amerykańskiego Żyda i zagrana przez młodych aktorów z Baduszkowej!

*Zakłęte w Jantarze* jest komedią muzyczną o historii Gdańska jako pogranicza napisaną przez amerykańskiego dramaturga Latino Carlosa Mortona. W czerwcu 2022 Morton odbył z amerykańskim reżyserem Irwinem Appelem rezydenturę artystyczną „Gdańsk czyli pogranicze” na Międzynarodowym Centrum Studiów nad Granicami (IBSC) na Uniwersytecie Gdańskim. Doszło wtedy do scenicznego odczytania *Trapped in Amber*, oryginalnej wersji sztuki w reżyserii Appela i koprodukcji IBSC z Państwowym Studium Wokalno Aktorskim im. D. Baduszkowej (PPSWA).

Podczas *Wielkiego GRASSowania\_2022* dojdzie do pierwszego scenicznego wykonania *Zakłętych w Jantarze* w wersji polskiej w tłumaczeniu Julii Skuzy. Spektakle z udziałem autora. Przewidziana dyskusja po spektaklach.

W serii szybkich scen przeplatanych licznymi piosenkami *Zakłęte w Jantarze* przedstawia wybrane epizody z historii Gdańska i regionu od roku 1659 do współczesności. Sztuka jest próbą dialogu amerykańskiego autora z twórczością Günтера Grassa; zamysł narracyjny oraz idee niektórych scen zaczerpnięte zostały z *Blaszanego Bębena* i innych tekstów i przefiltrowane przez wrażliwość i doświadczenie autora, który od lat 1970. pozostaje jednym z wiodących twórców teatru Latino w USA, był współpracownikiem m.in. San Francisco Mime Troupe i jest laureatem New York Shakespeare Festival.

To wybuchowa historia, pełna humoru, wzruszeń, napiętności i ludzkich nadziei na tle wiatrów dziejów. Skompresowana w czasie opowieść miesza fakty z mitem i fikcją, farsa sąsiaduje z liryką i melodramatem, wiec z dokudramą i musicaliem. To moralitet o losie i sile przetrwania zwykłych ludzi w zderzeniu z historią i jej wielkimi projektami jak wojny, nacjonalizmy, Kontr-Reformacja, Komunizm, itp. Morton często miesza rzeczywistość z

archetypem. Spektakl ma wartki rytm, bogatą warstwę muzyczną i atrakcyjną formę wizualną opartą o żywiołową grę aktorską i nieszablonowe reżyserskie rozwiązania inscenizacyjne. Appel posługuje się obrazem, rytmem, chórem.

CARLOS MORTON jest utytułowanym kalifornijskim dramaturgiem Chicano i profesorem teatru University of California Santa Barbara. Jego sztuki zainteresowane są obszarem pogranicza meksykańsko-amerykańskiego, migracjami, historią kolonizacji. Stylistycznie porusza się w obszarze commedii dell'arte, Brechta, docudramy, teatru ulicznego.

IRWIN APPEL jest reżyserem amerykańskim pochodzenia żydowskiego. Specjalizuje się w spektakularnych realizacjach szekspirowskich i jest twórcą metody aktorskiej Naked Shakes. Jest Dyrektorem Wydziału Teatru i Tańca University of California Santa Barbara.

LUIS MORENO jest muzykiem i kompozytorem Chicano z Santa Barbara. W latach 1970. i 1980. występował w zespołach muzycznych takich jak El Teatro Campesino, Mestizo, zespół Francisco Gonzaleza (Los Lobos). Od lat jest czołową postacią sceny Old California i Chicano music w Santa Barbara w Kalifornii.

**producent wykonawczy**

Grzegorz Welizarowicz (IBSC UG)

**produkcja**

International Border Studies Center, Uniwersytet Gdański  
Państwowe Policealne Studium Wokalno-Aktorskie w Gdyni

**partnerzy**

Stowarzyszenie Günтера Grassa w Gdańsku